RACONTE-MOI SAMPONT

ERZIEL MER SUES

RACONTE-MOI SAMPONT

DIMANCHE, 4 AVRIL, À 15 HEURES

RENDEZ-VOUS CULTUREL A NE PAS MANQUER

EN L'EGLISE PAROISSIALE DE SAMPONT

☎ 063 / 21 87 39 (Mathey-Clesse) pour tous renseignements.

RACONTE-MOI SAMPONT
ERZIEL MER SUES
RACONTE-MOI SAMPONT

DIMANCHE, 4 AVRIL, À 15 HEURES

RENDEZ-VOUS CULTUREL A NE PAS MANQUER

EN L'EGLISE PAROISSIALE SAINT-MICHEL

POUR PETITS ET GRANDS

L'ÉGLISE DE 1576 À 1993.

- ❑ **Présentation du livre de Julien Noël** (1992). "L'église de Sampont et son histoire."
  Monsieur A. Schmitz.

- ❑ **Visite Guidée de l'église et de son site**. Quatre siècles d'histoire locale. La visite sera agrémentée de jeux d'orgues et de chants de la chorale saint Michel.
  Monsieur Julien Noël.

- ❑ **La rénovation intérieure, le point.**
  Monsieur le curé Jean Noël.

- ❑ **Exposition photos.** "L'église et ses beautés ! - Wat eng schéi Kiirch !"

  - Souvenir du passé. *André Noël.*
  - Coup d'oeil reportage "Restauration extérieure - 1992". *Jean-Louis Wenkin.*
  - Regard sur le présent - collection de photos 1993. *Simone Clesse.*

A VOS CRECELLES ! - D'KLECKEN ERAUS !

- ❑ **Vitrine** exposition de crécelles. *John et Tom De Schutter.*

Il sera possible de se procurer le livre sur place (200f), ainsi que de commander des photos (30f)

Le bénéfice des ventes sera versé à la caisse paroissiale "Restauration intérieure - Eglise de Sampont".

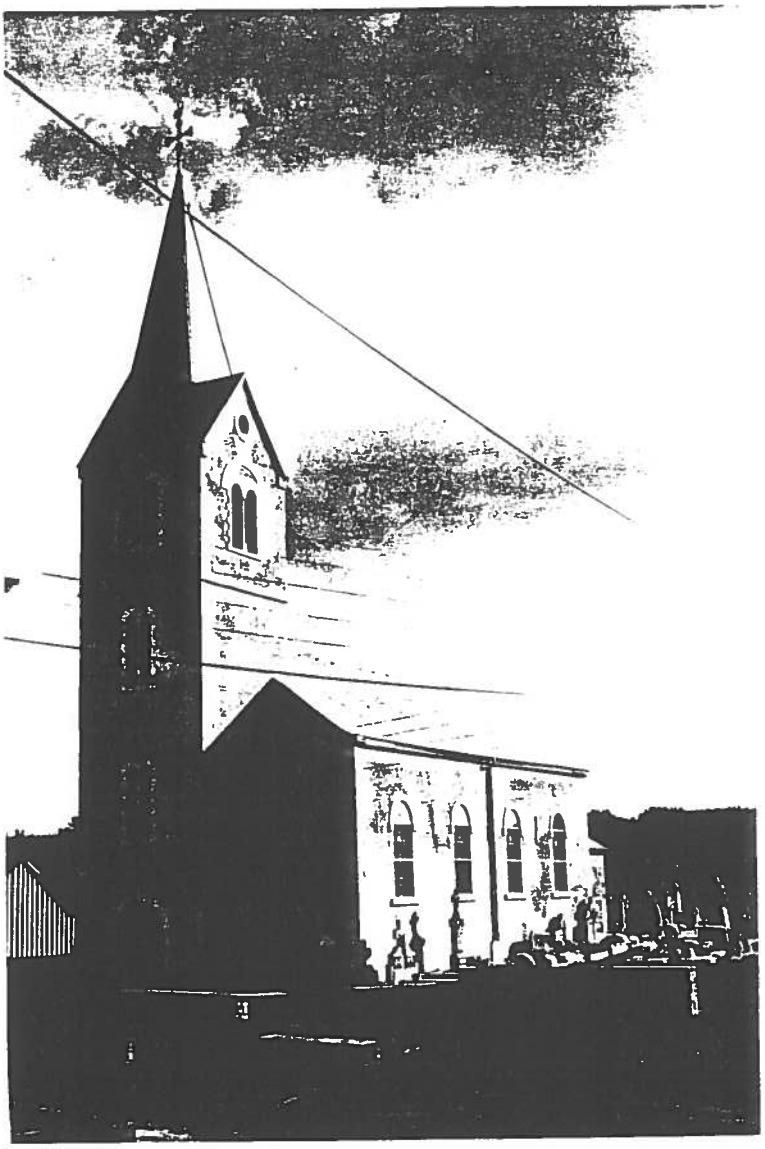
☎ 063/21 87 39 (Mathey - Clesse) pour tous renseignements.

EGLISE DE SAMPONT - SUES

Du 16ème au 20ème siècle, 10 dates importantes à retenir, concernant les constructions.

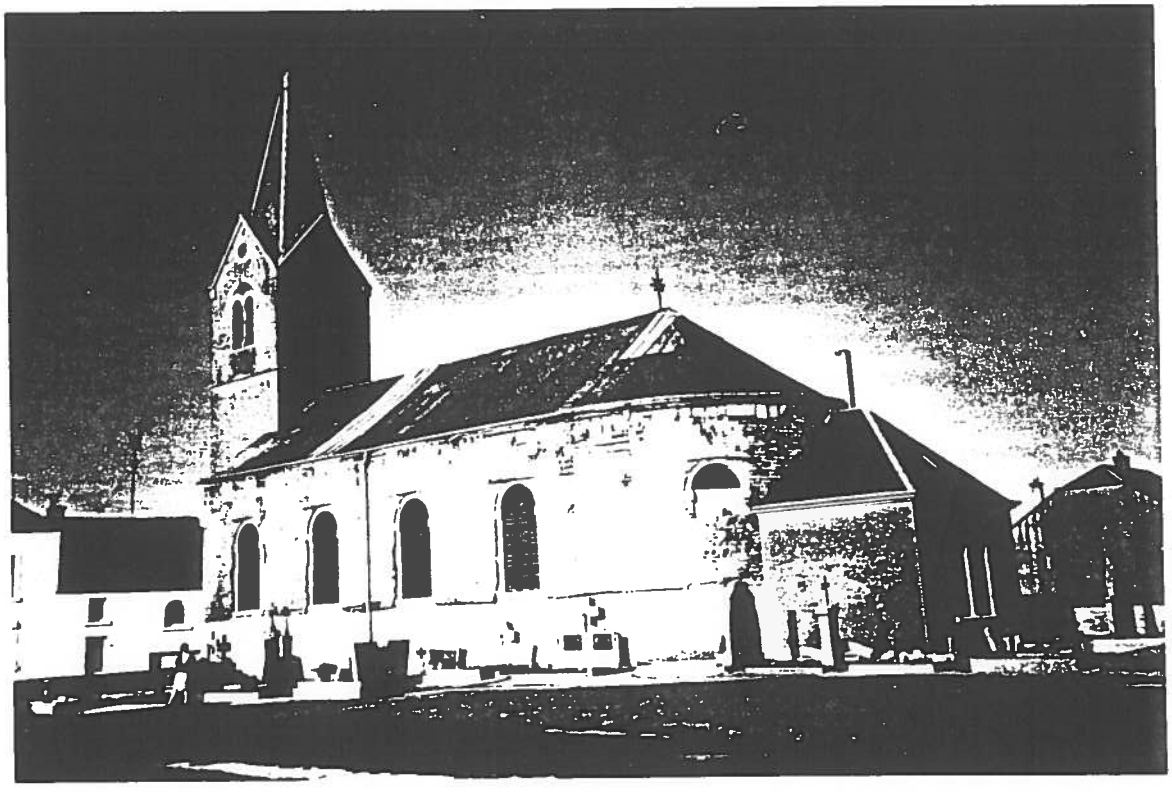
avant 1576	1ère Chapelle	abri en bois, orienté Est-Ouest, dont le saint patron était Saint Sébastien (20 janvier).
➢ 1576	2ème Chapelle	en matériaux durables, orientée Est-Ouest, dont le saint patron principal est Saint Michel (29 septembre)
➢ 1580	Sacristie voûtée	construite vers l'Est, derrière la chapelle.
➢ 1687	Maître - Autel	datant de 1652, provenant de la chapelle du Pont-d'Oye, érigé dans l'église de Sampont.
➢ 1841	Nouvelle église	construction plus grande, orientée Nord-Sud, dotée d'un petit clocher.
➢ 1903	Nouvelle tour	construction de 22m de haut, de 3 étages, surmontée d'une croix de 4,5m.
➢ 1925	Nouvelle voûte	en briques creuses, sur croisée d'ogives.
➢ 1937	Sacristie actuelle	construite au Sud de l'église.
➢ 1982	Cimetière agrandi	restauration des anciens murs et construction de nouveaux.
➢ 1992	Eglise actuelle	rénovation extérieure, nouvelle toiture, corniche en béton, crépi et double vitrage.

(d'après "L'Eglise de Sampont - Son histoire." ✍ Julien Noël - 1992)



L'église St Michel avant et après sa rénovation en 1992.

SAMPONTOIS ET SAMPONTOISES désirent exprimer en ce jour leur profonde gratitude à tous ceux et à toutes celles qui par leur dons, leur travail et leurs prestations ont contribué,depuis quatre siècles,à la construction,à l'entretien et à l'embellissement de leur église. Ils remercient chaleureusement Julien Noël qui a rédigé l' histoire de l'église de son village natal.



Déi Suesser danken iech all fir hir schéi Kiirch !

Vue du choeur de l'église (Toussaint 1992)

Au centre,le maître-autel (1652)provenant de la chapelle du Pont-d'Oye,installé dans l'ancienne église (2e chapelle) en 1687,démonté en 1841 puis remonté dans la nouvelle église en 1842,est une oeuvre remarquable.

Il porte une dédicace à saint Michel et à saint Sébastien(1687),saints patrons de l'église,dont les statues ,reproduites ci-dessous surmontent les portes latérales.

En page de couverture,l'église,de style néo-classique construite en 1841,orientée Nord-Sud,dotée d'un clocher essenté jusqu'en 1904.Plans de Nicolas PERL.

SAINT MICHEL
de Sampont.
1993.

PSAUME DE LA CREATION.

Paroles et musique : Patrick Richard
Harmonisation : Alain Langré
Revue par erbé
Flûte : erbé

Couplets

ppp

1. Par les cieux de - vant toi Splen-deur et ma - jes - té Par l'in - fi - ni - ment grand,
2. Par tous les o - cé - ans, et par tou - tes les mers Par tous les con - ti - - ents,
3. Par tou - tes les mon - tagnes et tou - tes les val - lées Par l'om - bre des fo - - rêts,
4. Par tous les a - ni - maux, de la terre et de l'eau Par le chant des oi - - seaux,
5. Par cet - te main ten - due qui in - vite à la danse Par ce bai - ser jail - - li

F♯m Bm E F♯m

l'in - fi - ni - ment pe - tit Et par le fir - ma - ment,
et par l'eau des ri - vières Par le feu qui te dit
et par les fleurs des champs Par les bour - geons des arbres
par le chant de la vie Par l'hom - me que tu fis
d'un é - lan d'es - pé - rance Par ce re - gard d'a - mour,

ou .....

D E

ton man-teau é - toi - lé Et par frè - re so - leil je veux cri - er :
comme un buis- son ar - dent Et par l'ai - le du vent je veux cri - er :
et l'her -be des prai - ries Par le blé en é - pis, je veux cri - er :
jus - te moins grand que toi Et par tous ses en - fants je veux cri - er :
qui re - lève et ré - chauffe Par le pain et le vin je veux cri - er :

Refrain

Flûte
Chorale

f

A E7 F♯m D

Mon Dieu tu es grand tu es beau Dieu vi-vant Dieu très haut

B A E7 F♯m

tu es le Dieu d'a - mour Mon Dieu tu es grand tu es beau

Mon Dieu *Dieu d'a - mour*

D E A

pp

Dieu vi-vant Dieu très haut Dieu pré - sent en tou-te cré-a - tion

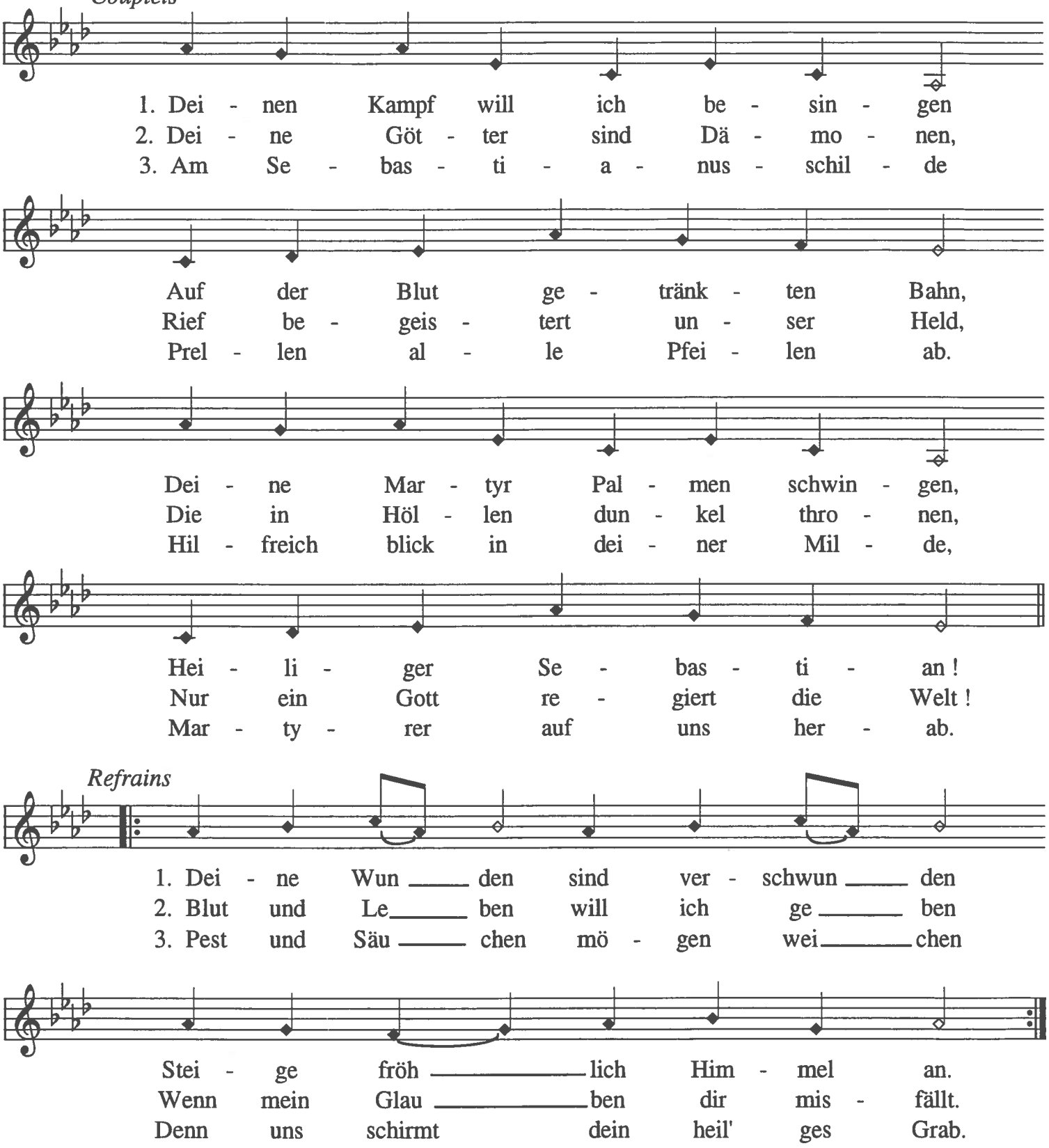
pré-sent

erbé

Heiliger Sebastian.

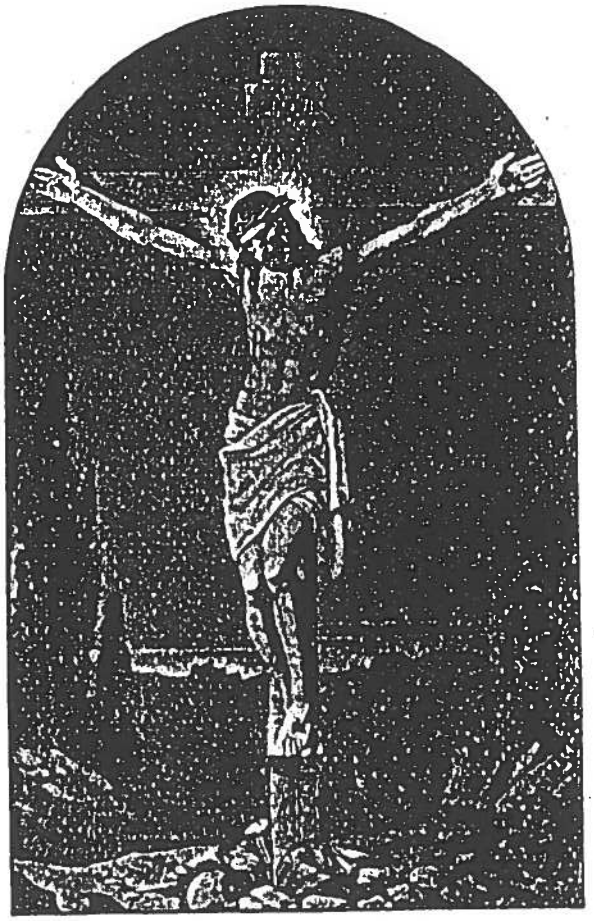
recueilli par Simone Clesse
chez l'octogénaire Georgina Maringer
mise en page par René Burnotte
- 1993 -

Couplets



Refrains

Très vieux chant, chanté par la chorale et la population à la fin de la messe et du salut, lors de la fête de saint Sébastien dite "D'kléng Kiirmes", le 20 janvier, depuis le siècle passé jusqu'à la deuxième guerre mondiale et peut-être plus loin dans le passé.
Ce saint était alors le premier patron de l'église paroissiale de Sampont.



Andenken an die hl. Mission

der P. P. Redemptoristen

in Sampont

vom 25. Februar bis 5. März 1923.

1648 B. KÜHLEN, M.GLADBACH.

La grande croix de mission en bois, suspendue sur le mur extérieur de l'église, à gauche de la porte d'entrée en souvenir d'une mission tenue en 1901, fut enlevée lors des travaux de 1992, en piteux état. Ci-contre et ci-après, une image-souvenir de la mission tenue en 1923.

Meine Vorsätze.

(Jeden Sonntag bei der heiligen Messe zu erneuern.

1. Ich will meine Seele retten, — meine unsterb liche Seele. Ich habe nur eine Seele; einmal ver loren, ist sie ewig verloren. Darum keine Todsünd — um keinen Preis. „Wie vor einer Schlange, f fliehe vor der Sünde." (Sirach 21, 2.)
2. Ich will meine Seele retten, darum die letzte Dinge stets vor Augen halten. Es kommt der Tod vielleicht gar bald, und dann das strenge Gerich mit dem unwiderruflichen Urteilsspruch. Wie wir er für mich lauten? Himmel oder Hölle? Wie — wenn ich jetzt stürbe? „Gedenke deiner letzten Dinge und du wirst in Ewigkeit nicht sündigen." (Sirac 7, 40.)
3. Ich will meine Seele retten, darum die freiwillig nächste Gelegenheit zur Sünde meiden. Sie i der gefährlichste Fallstrick der Hölle. Meiden wi ich die Personen, die Orte, die Lustbarkeiten, di Gesellschaften, die Bücher und Zeitschriften, die mi wie ich weiß, zum Verderben gereichen. Sonst bi ich verloren. Gott selbst sagt es: „Wer die Gefah liebt, geht darin zugrunde." (Sirach 3, 27.)
4. Ich will meine Seele retten, darum die Gebo Gottes und der Kirche gewissenhaft beobachte und meine Standespflichten treu erfüllen. Meide will ich jede Entheiligung des Sonntags, jede Un lauterkeit in Gedanken, Worten und Werken, al Unmäßigkeit, Ungerechtigkeit, Haß und Feindschaf „Willst du zum Leben eingehen, so halte die Gebote (Matth. 19, 17.)
5. Ich will meine Seele retten, darum meinem Tau bund entsprechend treu stehen zu Jesus Christu und seiner heiligen Kirche. Ich will von mir un meiner Familie alles fernhalten, was den Glaub in Gefahr bringen könnte; darum will ich kei Freundschaft mit glaubens- und sittenlosen Mensch unterhalten; ich will keine Bücher lesen, die d Glauben oder die Sittlichkeit bekämpfen, keine u sittlichen, kirchenfeindlichen, farblosen Zeitung

halten oder lesen. Besonders will ich mich hüten vor einer Bekanntschaft mit Personen, die nicht gleicher Gesinnung und gleichen Glaubens sind, und keine gemischte Ehe eingehen. In der Familie und im öffentlichen Leben will ich ohne menschliche Rücksicht meinem Namen als Katholik Ehre machen. „Wer mich vor den Menschen bekennt; den werde auch ich vor meinem himmlischen Vater bekennen." (Matth. 10, 32.)

6. Ich will meine Seele retten, darum oft die heiligen Sakramente empfangen. Ich will immer gut beichten: aufrichtig, reumütig und mit dem festen Vorsatz der Besserung. Verzeihung gibt es nur für wahre Buße. Sollte ich das Unglück haben, in eine Todsünde zu fallen, so will ich sofort vollkommene Reue erwecken und recht bald beichten. Auch will ich oft und würdig zum Tisch des Herrn gehen, und das göttliche Herz Jesu, das Vorbild des gottgefälligen Lebens, recht innig verehren, damit so „nicht ich lebe, sondern Christus in mir". (Gal. 2, 20.)

7. Ich will meine Seele retten, darum eifrig beten. Ich werde nie meine täglichen Gebete unterlassen, immer andächtig dem Gottesdienste beiwohnen. Vor allem aber will ich in der Versuchung beten und nicht aufhören, bis sie überwunden ist. „Wer betet, wird selig; wer nicht betet, geht verloren." (Hl. Alfons.)

8. Ich will meine Seele retten, darum ein eifriger Verehrer der allerseligsten Jungfrau Maria sein. Sie ist die Helferin der Christen, die Zuflucht der Sünder, die Vermittlerin der Gnaden, besonders der Gnade der Beharrlichkeit. Darum will ich oft den Rosenkranz beten und jeden Tag morgens und abends zur Bewahrung der standesmäßigen Keuschheit drei Gegrüßet seist du, Maria, mit dem Ablaßgebetchen: Durch deine unbefleckte Empfängnis, o Maria, mache rein meinen Leib und heilig meine Seele. (300 Tage Ablaß.) „Es ist unmöglich, daß ein wahrer und treuer Verehrer Mariens verloren gehe." (Hl. Alfons.)

Gebet um die Gnade der Beharrlichkeit.

O Maria, meine liebe Mutter, ich danke dir für die vielen Gnaden, die du mir während der heiligen Mission von Gott erwirkt hast. Nie werde ich jene glücklichen Tage vergessen, da ich im Bußsakrament die Verzeihung meiner Sünden erlangt und so manche gute Vorsätze zur Besserung meines Lebens gefaßt habe. O möchte ich doch in jenen guten Gesinnungen verharren bis zum Ende meines Lebens! Aber, o liebe Mutter, du kennst meine Schwachheit, stärke mich daher durch deine alles vermögende Fürbitte und erwirb mir die Gnade der Beharrlichkeit. Bewirke, daß ich in jeder Gefahr und Versuchung zur Sünde allsogleich und fortwährend bete: „O Jesus, stehe mir bei! O Maria, bitte für mich!" Amen.

Ablässe des Missionskreuzes.

(Den armen Seelen zuwendbar.)

Ein **vollkommener Ablaß** 1. am Tage der Errichtung des Missionskreuzes; 2. am Jahrestage der Errichtung; 3. am Feste Kreuzerfindung (3. Mai); 4. am Feste Kreuzerhöhung (14. September) oder an einem der sieben Tage, die auf die genannten Tage folgen. (Bedingungen: Empfang der heiligen Sakramente, Besuch des Missionskreuzes und Gebet auf die Meinung des Hl. Vaters in einer Kirche.)

Ein **unvollkommener Ablaß** von 5 Jahren und 5 Quadragenen (5×40 Tagen) täglich einmal, wenn man das Missionskreuz mit einem äußeren Zeichen der Verehrung reumütig begrüßt und zu Ehren des bittern Leidens und Sterbens unsers Herrn ein Vaterunser, Gegrüßet seist du, Maria, und Ehre sei dem Vater betet. (Pius X., 13. August 1913.)

Mit bischöflicher Genehmigung.

UNE TRADITION - UNE EXPOSITION - LES CRÉCELLES - D'KLÉCKEN ERAUS

Les crécelles, instruments bruyants, étaient toujours faites en bois, de formes les plus diverses, depuis les petites crécelles à mains jusqu'aux grands appareils à claviers. Les trois premières sortes sont encore en usage à Sampont actuellement, ainsi que dans l'Arelerland, pour remplacer la sonnerie des cloches annonçant les offices religieux...

- *le Jeudi-Saint* — *Gréngen Donneschdeg*
- *le Vendredi-Saint* — *Karfreideg*
- *le Samedi-Saint* — *Karsameschdeg*

Ces instruments, issus d'une vielle tradition européenne remontant au Moyen Age peuvent se classer et se décrire comme suit :

- ***la claquette*** — ***d'Kléck***
  la tapette, la matraca simple — d'Klibber, d'Klabber, d'Laiskléck

Petit instrument à percussion en bois, formé d'un marteau mobile à double tête qui frappe alternativement sur une planchette de bois en forme de 8 plein, muni d'un manche en son milieu. On peut y voir aussi deux palettes horizontales en forme de feuille de trèfle. Le bruit sonore obtenu est celui de choses rigides et pleines entrechoquées.

- ***la crécelle classique*** — ***d'Jharr - d'Jhärr***
  la jarre — d'Garr, d'Gärr, d'Schier, de Fräsch, d'Kaffismillen, den Heesprénger

Moulinet de bois formé d'une languette flexible contre laquelle tourne une roue dentée prolongeant la poignée. Le bruit obtenu est un son aigre et soutenu.

- ***la roubel*** — ***d'Rubbel***
  la rotelle, la tartarelle — den Tëmmer

Elle est composée de 2 planches parallélogrammiques, unies par un de leurs côtés, de façon à laisser entre elles un écart aigu. Deux triangles en bois ferment les côtés. Cet assemblage donne une pyramide creuse à 4 plans - deux parallèles et deux convergents - dont le sommet est horizontal. La base est ouverte et propage le son à la manière d'un cornet acoustique. A l'extrémité du plan supérieur est adapté un axe mû par une manivelle, flanqué de 2 roues dentées formant crécelle, traversé par des taquets qui soulèvent tour à tour des marteaux bridés. La roubel se porte au cou par une bretelle. Lorsqu'elle est de grande dimension, on la dépose par terre, serrée entre les genoux et l'on tourne la manivelle. Parfois l'un des garçons la portait sur le dos et l'autre tournait la manivelle.

- ***la matraca*** (employée dans la cathédrale de Burgos)
  la simandre (employée dans les couvents grecs)

C'est une sorte d'instrument de musique à auto percussion et crécelle énorme, formée d'une grande roue environnée de marteaux de bois. Lorsqu'on fait tourner la roue, ces marteaux frappent mécaniquement un certain nombre de taquets de bois plantés comme des dents sur la circonférence de la roue.

Les usages des crécelles furent multiples :

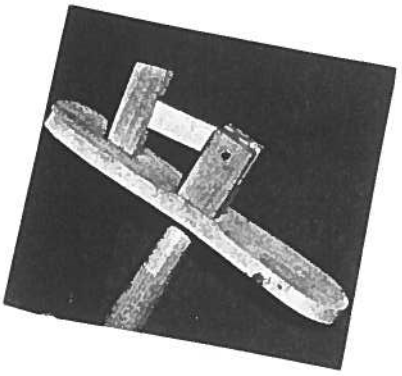
- dès le Moyen Age, elles remplacent les cloches pendant les trois derniers jours de la semaine sainte.
- ce sont d'amusants jouets d'enfants.
- ce sont des instruments dont se servaient les baladins et les marchands ambulants, au Moyen Age, pour attirer les foules.
- c'était aussi l'instrument dont se servaient les lépreux, au Moyen Age, pour annoncer leur approche.
- dans certains couvents, elles servaient à convoquer les moines à matines.

En 1993, à Sampont et dans certains villages environnants, les crécelles servent encore à un usage liturgique. Comme la dernière messe du Jeudi-Saint est dite le soir, c'est seulement à partir du Vendredi-Saint, tôt le matin, que l'on peut entendre le joyeux tintamarre des crécelleurs et leurs cris assourdissants. Menés par un "capitaine ou chef", en général le plus âgé des garçons, trois groupes de garçonnets et de fillettes se répartissent le travail, si important, qui consiste à annoncer les heures des offices religieux à la population privée de l'appel des cloches et ce jusqu'au samedi midi. Ensuite, tous ensemble, en jacassant gaiement et en se chamaillant amicalement, ils vont de maison en maison, récolter des oeufs et de l'argent en guise de récompense pour le service rendu à la communauté. Le partage se fait équitablement à la grande joie de tous et de toutes. Les phrases criées à tue-tête, à chaque arrêt des crécelles sont en langue luxembourgeoise et résonnent comme suit :

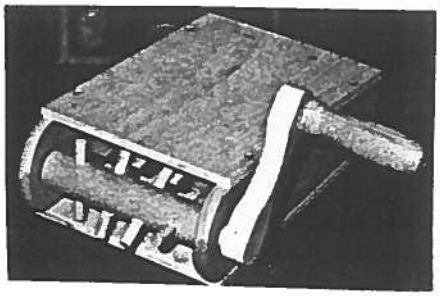
- *'t as aacht Auer!* (il est 8h)
- *'t as Mëtteg!* (il est midi)
- *'t as fir den Angelus!* (c'est pour l'angélus)
- *'t as fir d'éischt Mol!* (c'est pour la première fois)
- *'t as fir d'lescht Mol!* (c'est pour la dernière fois)
- *'t as fir d'Statiounen!* (c'est pour les stations)

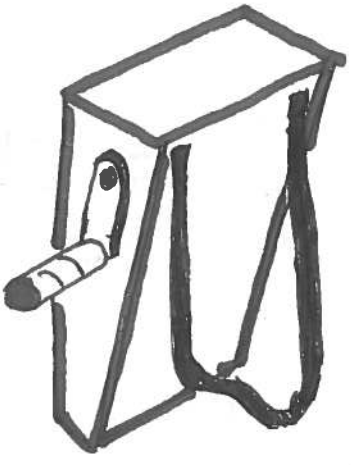
✍ *Simone Clesse - 1993*

EXPOSITION CRECELLES.



Après collecte à Sampont et dans les environs,nous présentons une vitrine de modèles différents,d'âges divers et de provenances variées/.
Des renseignements instructifs nous furent fournis par l'artisan au sujet du bois choisi: frêne,merisier,hêtre et chêne.Après fabrication,l'objet est verni,marqué ou personnalisé par pyrogravure ou peinture .





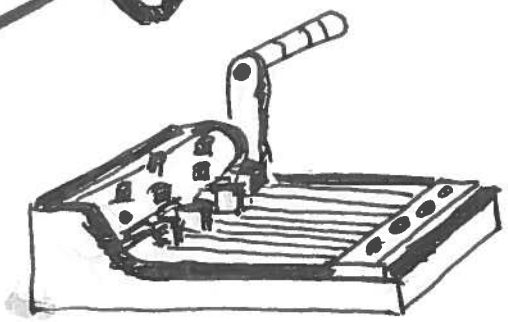
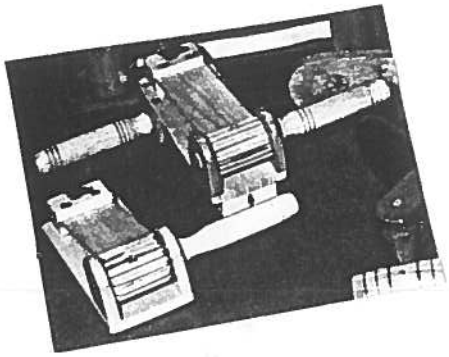


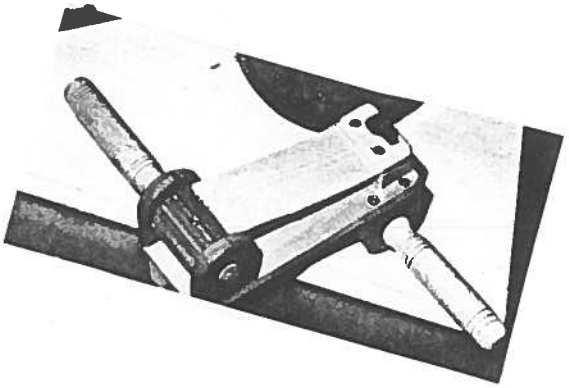
Photo du haut: claquettes (Klécken):

Photo du bas: série de Rubbelen (roubels) Artisans:G.Fonck et A.Pesch.

EXPOSITION DE CRECELLES.

Chaque heureux propriétaire d'une crécelle a de multiples anecdotes à raconter, surtout concernant la façon dont elle lui est parvenue et illustrant leur emploi lorsqu'il était gamin.
Cet instrument,européen par excellence,mérite de garder sa place privilégiée dans nos foyers et nos traditions.





Crécelles de formes variées(verschidde Jharren)dont une double,inventée par G.Fonck de Hondelange.
Offrez une crécelle,vous rendrez la vie plus belle.Eng Kléck bréngt Gléck!